



2E5-1



MRPX2 series

- instruction manual • eredeti használati utasítás
- návod na použitie • manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • upute za uporabu • návod k použití

EN WATER RESISTANT SPEAKER PAIR

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language. After unpacking the unit, confirm that it has not been damaged during transit. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous components.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

MAIN CHARACTERISTICS, APPLICATION AREAS

The MRPX2 speaker series is designed in such a way, as to greatly resist moisture, and humidity. The product is not designed to withstand extreme strains, it can withstand effects, which can occur normally in the immediate vicinity of people. The product is typically protected from splashing water, it is recommended for use on ships, caravans, bathrooms, open terraces, or installed by baths or pools. During installation make sure that the speaker is exposed as little as possible to extreme humidity and/or heat. Protect from direct sunlight, and other heat sources! Ask an expert for help when installing!

CONNECTING

The amplifier that operates the speaker needs to be chosen in such a way, so the nominal load of the speaker is always higher, than the nominal output of the amplifier

Depending on the setup of the equalizers even an amplifier with a smaller output can be dangerous to the speaker. Turn off the equalizers, especially the bass boost circuits! In a well-built system their usage is not needed and harmful. Be mindful to install it according to the given polarity. Always follow the wiring diagram given to the amplifier. This operation needs to be done while the system is depowered! Usually the contact with the positive polarity is bigger in size, or is color marked red. In the case if this speaker the "+" mark is added to the wider contact. Before powering up the system for the first time, check if the connections are done correctly. The connections needs to be stable and short circuit free, and the volume control should be in the minimum position.

THE MAXIMUM VOLUME

Every speaker needs to be eased into operation before proper usage can begin. In the first 30-50 hours it is operational, use it only with 50% load! At greater volumes there can be distorted, or poor sound. This can be caused by an amplifier with too low output, which causes the distortion grows with higher volume. On the other hand an amplifier with higher output can overload a poorly chosen speaker with small load capacity. The systems maximum volume is where the sound can still be heard in good quality without distortions.

The outgoing output does not grow with further heightening the volume, on the contrary the distortion of the system will grow! This is harmful for the speaker and can cause malfunctions!

WARNINGS

- Installing audio system requires important professional knowledge and experience, which we cannot detail in this instruction manual. If necessary contact an expert in order to not damage the product. Professional installing is required for reliable operation.
- Malfunctions caused by careless installation or usage invalidate the warranty!
- Do not connect cables while operational! Never start the system with the volume control turned up! The cracking sound that can happen that time, or other noise must not be heard immediately turn the speaker.
- In order to protect the system from outside noises, lead the audio cables far from mains cables!
- Using thin wires can lead to deterioration of sound quality.
- At the slightest warning sign (strange smell, distorted sound...) immediately turn off the amplifier! With this the malfunctioning of the speaker can usually be avoided.
- Protect from dust and shock, as well as direct heat and sunshine! Do not immerse in water!
- Do not place objects filled with water e.g. glass on the device!
- Open flame source, like a burning candle, cannot be placed on the device!
- The device is not for public use, it is intended for domestic use.
- The speakers contain magnets, so do not place objects which are sensitive to it (e.g.: credit card, cassette, compass...)
- Cleaning can be done with a soft, slightly moist cloth. Do not use aggressive cleaners!
- Due to the constant improvements, design and specifications may change without prior notice.
- We do not take responsibility for the occasional printing errors, and we apologize for them.

H VÍZÁLLÓ HANGSZÓRÓ PÁR

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz! Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves korától csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó utasításokat kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FŐBB JELLEMZŐK, ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

Az MRPX2 hangszóró széria úgy került kialakításra, hogy fokozottan ellenálljon párnának és nedvességnek. Nem szélsőséges igénybevételekre tervezett termék, azokat a természeti behatásokat képes elviselni, amelyek az ember közvetlen környezetében előfordulhatnak. Tipikusan fröccsenő víz ellen védett termék; alkalmazási területe a hajókba, lakókocsokba, fürdőszobákba, nyílt teraszokra vagy fürdőakad, medencék mellé történő beépítés. A beépítés során járjon el úgy, hogy a hangszóró a lehető legkisebb mértékben legyen kitett nedvességnek pára és/vagy hőhatásnak. Védje közvetlen napsütéstől és más hőforrástól! Kérje szakember segítségét a beszereléshez!

CSATLAKOZTATÁS

A hangszóró működőtípusát erősítő típusát úgy kell megválasztani, hogy a hangszóró névleges terhelhetősége mindig nagyobb legyen, mint az erősítő névleges kimenő teljesítménye.

A hangszínszabályozók beállításától függően még egy kisebb teljesítményű erősítő is veszélyt jelenthet a hangszóróra nézve. Kapcsolja ki a hangszínszabályozókat, különösen a mélykiemelő áramköröket! Megfelelően képzett rendszer esetén azok alkalmazása szükségtelen és káros. Ugyeljen a megadott polaritásnak megfelelő bekötésre. Mindig az erősítőhöz mellékelt kapcsolási rajz alapján kell eljárni. Ezt a műveletet a rendszer áramtalanított állapotában végezze el! Általában a pozitív polaritású érintkező nagyobb méretű vagy piros színjelzésű. E hangszórónál "+" jellel látjuk el a szeleesebb érintkezőt. Mielőtt először feszültség alá helyezi a rendszert, ellenőrizze le a bekötések helyességét. A csatlakozások legyenek stabilak és zártmentesek, a hangerő-szabályozó pedig álljon minimum pozícióban.

A MAXIMÁLIS HANGERŐ

Minden hangszárgázót be kell jártni a rendeltetészerű használatot megelőzően. Az első 30-50 üzemórának csak 50%-os terheléssel működtehető! Nagyobb hangerőnél előfordulhat torz, gyenge minőségű hangzás. Ezt okozhatja a túl kicsi teljesítményű erősítő, amelynek megnő a torzítása nagyobb hangerő esetén. A nagy teljesítményű erősítő pedig túlterhelheti a rosszul megválasztott, kicsi terhelhetőségű hangszárgázót. A rendszer maximális hangerője az, amely még jó minőségben, torzításmentesen hallgatható.

A hangerő további felszabályozásával már nem emelkedik a kimenő teljesítmény, sőt megnő a rendszer torzítása! Ez káros a hangszóróra nézve és meghibásodást okozhat!

FIGYELMEZTETÉSEK

Az audio berendezések beszerelése fontos szakmai ismereteket és tapasztalatokat igényel, amelyekre e leírásban nincs módunk kitérni. Ha szükséges, forduljon szakemberhez, nehogy kárt tegyen a készülékben. A szakszerű beszerelés a megbízható működés záloga.

A gondatlan beszerelésből vagy felelőtlen használatból eredő meghibásodásokra nem érvényesíthető a garancia! Nem végezzon kábelcsatlakoztatást működés közben! Soha ne kapcsolja be a rendszert feltekert hangerőállás mellett! Az ilyenkor előforduló recsenés, vagy egyéb zajlökés azonnali töltérelhárítás a hangszárgázót.

Az audio rendszer külső zajlökőt történő megvédése érdekében az audio kábeleket vezesse távol a hálózati kábelektől! Vékony vezetékek használata a hangminőség romlását okozhatja.

A legkisebb intő jelre (furcsa szag, torz hangzás...) azonnali kapcsolat ki az erősítő! Ezzel gyakran megelőzhető a hangszárgázó meghibásodása.

• Óvja portát, fagyótól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! Tilos vízbe meríteni!

• Nem tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre!

• Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre!

• A készülék nem közeli, hanem háztartási használatra készült!

• A hangszárgázók magneket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny termékeket (pl. hitelkártya, magnókazetta, iránytű...)

• A tisztítás puha, enyhén nedves törölkendővel történhet. Ne használjon agresszív tisztítószereket!

• A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.

Az esetleges nyomdabábkért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC** H – 9027 • Győr, Gesztenyfa út 3. • **www.somogyi.hu**

SK PÁR VODOTESNÝCH REPRODUKTOROV

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu. Po odstránení baliaceho materiálu sa presvedčte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy. Baliači materiál uchovávajte mimo dosahu detí, ak to obsahuje sáčky alebo iný nebezpečný materiál!

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len osoby zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

HLAVNÉ VLASTNOSTI, OBLASTI POUŽITIA

Sériu MRPX2 reproduktorov vyvinuli tak, aby boli odolné voči pare a vlhkosti. Výrobok nie je odolný voči výstredným vplyvom prostredia, znesie prirodzené zaťaženie, ktoré sa vyskytuje v bežnom prostredí, v bezprostrednej blízkosti človeka. Výrobok má ochranu proti striekajúcej vode; táto séria je ideálna na zabudovanie do lodí, obytných prívosov, kúpeľní, na otvorené terasy a vedľa bazénov. Pri inštalácii postupujte tak, aby reproduktor bol vystavený extrémnej pare a / alebo teplu v čo najmenšej miere. Chráňte pred priamym slnečným a tepelným žiarením! Montáž zverte do rúk odborníka!

PRIPRÁVENIE

K reproduktorom vyberte taký typ zosilňovača, pri ktorom menovitá zaťažiteľnosť reproduktorov je väčšia než menovitý výstupný výkon zosilňovača.

Z hľadiska reproduktora môže byť nebezpečný na equalizér aj zosilňovač s nižším výkonom. Vypnite equalizéry, najmä elektrické obvody basových tónov! V prípade vhodne vybudovaného systému ich použitie nie je potrebné, ba môže byť aj škodlivé. Pri prepojení dajte na správnu polaritu. Postupujte podľa schémy zapojenia priloženej k zosilňovaču. Tento postup vykonajte v bezpráťovom stave zariadenia! Zvyšajte pozitívny kontakt je väčší alebo je označený červenou farbou. V prípade tohto reproduktora šírky kontakt je označený symbolom „+“. Pred prvým napojením skontrolujte správne zapojenie. Zapojenia musia byť stabilné a bezporuchové, equalizér má byť nastavený na minimálnu hodnotu.

MAXIMÁLNA HLASITOSŤ

Reproduktory majú byť pred pravidelným uvedením do prevádzky podrobené zábehu. V priebehu prvých 30-50 prevádzkových hodín môžu byť používané len pri 50 % zaťažení! Pri väčšej hlasitosti sa môže vyskytnúť skreslenie a zhoršená kvalita hlasu. Môže to zapríčiniť zosilňovač s nižším výkonom a zvyšovaním hlasitosti sa zvyšuje aj skreslenie systému. Zosilňovač s vysokým výkonom môže preťažiť nevhodný reproduktor s nízkou zaťažiteľnosťou. Maximálna hlasitosť systému je taká, pri ktorej ešte možno počuť zvuk v dobrej kvalite a bez skreslenia.

Ďalším zvyšovaním hlasitosti sa už nezvyšuje zvukový výkon, ale naopak, zvyšuje sa skreslenie reprodukcie zvuku! Takýto stav zaťažá reproduktor a môže spôsobiť jeho poškodenie!

UPOZORNENIA

- Uvedenie do prevádzky audio výrobkov si vyžaduje odbornú znalosť a zručnosť. V tomto návode nemáme na to možnosť, aby sme sa nimi podrobnejšie zaoberali. Ak je potrebné, obráťte sa na odborníka, aby ste nepoškodili výrobky. Odborná montáž je zárukou spoľahlivej prevádzky.
- Záruka sa nevztahuje na chyby zapríčinené nesprávnym, neoborným použitím!
- Nevýkonávajte spájanie káblov počas prevádzky! Nikdy nezapínajte systém pri maximálnej hlasitosti! Vtedy nastávajúci hrmot môže spôsobiť poškodenie reproduktorov.
- V záujme ochrany audio systému pred externým hlukom, audio káble treba viesť v istej vzdialenosti od sieťového a ostatného vedenia!
- Používanie tenkých káblov môže spôsobiť zníženie kvality zvuku.
- Keď zistíte akúkoľvek poruchu (čítaj nepríjemný zápach, skreslenie zvuku), ihneď vypnite prístroj! Takto môžete zabrániť poškodeniu reproduktorov.
- Chráňte pred prachom, mrazom, nárazom, priamym slnečným a tepelným žiarením! Výrobok neponorte do vody!
- Na prístroj nepoložte predmet s vodou, napr. pohár!
- Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku!
- Prístroj nie je určený na verejné účely, ale len na domáce použitie.
- Reproduktory obsahujú magnety, preto do ich blízkosti nedávajte na to citlivé predmety (napr. platobné karty, magnetofónové pásky, kompas ...).
- Na čistenie výrobku používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
- Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
- Za prípadné chyby v ťažko zodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.** • Ul. gen. Klapka 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0 35 7902400 • **www.somogyi.sk**

RO PERECHE DE DIFUZOARE REZISTENTE LA APĂ

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară. După deschetarea, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Țineți copiii la distanță de ambalaj, în cazul în care acesta include pungă sau alte obiecte care pot fi periculoase!

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copilor supraveghearea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supraveghearea unui adult.

CARACTERISTICI PRINCIPALE, DOMENII DE UTILIZARE

Seria de difuzoare MRPX2 este proiectată pentru rezistență sporită la umiditate, aburi și căldură. Produsul nu este destinat utilizării la sarcini extreme, rezistă la impacte care pot să apară în mediul normal al omului. Produs rezistent la stropire cu apă; domenii tipice de aplicare: incorporare la bordul navei, în năv, în baie, terase deschise sau vană, sau lângă piscine. În timpul instalării procedați în așa fel ca difuzorul să fie expus în cea mai mică măsură la temperaturi și umiditate extremă. Feriți dispozitivul de razele solare directe și alte surse de căldură! Apelați la ajutorul unui specialist!

CONECTARE

Amplificatorul care va acționa difuzorul trebuie să fie selectat în așa fel încât sarcina nominală a difuzorului să fie întotdeauna mai mare decât puterea nominală de ieșire a amplificatorului.

În funcție de setările egalizatorului și un amplificator cu putere mai redusă poate prezenta risc de deteriorare pentru difuzor. Opriți reglajele de timbru vocal în special circuitele de amplificare a basului! În cazul unui sistem instalat și completat adecvat utilizarea acestora este inutilă și dăunătoare. În timpul instalării aveți grijă la polaritatea corectă. Întotdeauna procedați conform schemei de conectare atașată la amplificator. Această operațiune se va face cu sistemul scos de sub tensiune! De obicei conectorul cu polaritatea pozitivă este de dimensiune mai mare sau are culoare roșie. La acest difuzor conectorul mai lat are marcajul „+”. Înainte ca sistemul să fie pus prima dată sub tensiune verificați dacă conexiunile sunt corecte. Conexiunile trebuie să fie stabile și fără erori, iar volumul să fie setat pe poziția minim.

VOLUMUL MAXIM

Toate difuzoarele trebuie rodute înainte de a funcționa conform parametrilor fabricantului. De aceea, în primele 30-50 de ore de utilizare, se vor folosi la un volum de maximum 50%!

La volum mare – în unele cazuri – poate suna distorsionat sau la o calitate scăzută. Acesta se poate datoră unui amplificator de putere prea mică, în acest caz la volum mai mare crește distorsiunea. Amplificatorul de putere prea mare poate să suprasolicite difuzorul alze greșit. Volumul maxim al sistemului poate fi ascultat fără distorsiuni cu calitate bună a sunetului.

Prin creșterea continuă a volumului puterea de ieșire nu mai crește și distorsiunea sunetului va fi mai ridicată! Acest lucru poate fi extrem de dăunător pentru bobină și poate cauza defectuni!

ATENȚIONĂRI

- Montarea sistemelor de sonorizare necesită cunoștințe și experiență importantă în acest domeniu, ceea ce în această descriere nu putem elabora. Dacă este necesar, contactați un tehnician calificat pentru a preveni deteriorarea dispozitivului. Instalarea corectă este cheia funcționării fiabile.
- Garanția nu este valabilă pentru defectuni cauzate de montarea sau utilizarea necorespunzătoare!
- Nu efectuați nicio dată conectare de cabluri în timpul funcționării! Nu pomți nicio dată sistemul dacă volumul este reglat la nivel înalt! În astfel de cazuri părțile sau alte zgornote pot duce la deteriorarea difuzoarelor.
- Pentru a proteja sistemul audio de la zgornotele din exterior, conduceți cablurile audio departe de cablurile de rețea!
- Folsirea firelor subțiri poate afecta calitatea sunetului.
- În cazul în care firele semn de avertizare (miros ciudat, sunet distorsionat...) opriți imediat amplificatorul! Astfel de multe ori puteți preveni deteriorarea difuzorului.
- Feriți dispozitivul de praf, înghet și lovituri, respectiv de razele solare directe sau căldură radiantă! Este interzisă scufundarea în apă!
- Nu așezați obiecte pline cu lichide pe dispozitiv, de exemplu pahar!
- Nu așezați de dispozitiv sursă de flacără deschisă, ca de exemplu lămpă de aprins!
- Dispozitivul va fi fost proiectat pentru utilizare casnică, nu publică.
- Difuzoarele includ magneti de aceea nu este indicat să Țineți în apropierea lor obiecte sensibile la magneti. (cum ar fi carduri de credit, casete audio, busolă ...)
- Curățați cu o lavetă moale și ușor umedă. Nu utilizați soluții agresive de curățare!
- Datorită îmbunătățirilor continue design-ului și datele tehnice pot diferi!
- Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele greșeli de tipar, și ne cerem scuze în acest sens.

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Georgehe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**

